

ALFONSO GARCÍA LEAL

## DE LA HISTORIA GOTHORUM ISIDORIANA A LA CRÓNICA DE ALFONSO III: SOBRE LA EVOLUCIÓN DE LOS DEMOSTRATIVOS LATINOS

**Summary:** In this paper we analyze the use of the demonstrative pronouns *hic*, *iste*, *ille*, *ipse*, *idem*, *is* in two Iberian *cronicae* (the first one from the beginning of the 7th century, and the second one from the late 9th century), showing the evolution of that system.

**Key words:** morphosyntax, demonstratives, Late Latin of the Iberian peninsula

La evolución de los demostrativos es, en opinión de Herman, la “más compleja” que experimentó ningún paradigma pronominal desde el latín clásico a las lenguas romances.<sup>1</sup> La lengua clásica presentaba un “complejo sistema de tres deícticos (*hic*, *iste*, *ille*) y tres fóricos (*is*, *idem*, *ipse*)”<sup>2</sup> que sufrirá una profunda transformación de la que, sin embargo, “se transparenta muy poco en los textos vulgares”.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> HERMAN, J.: *El latín vulgar*. Barcelona 1997, 81–83.

<sup>2</sup> ÁLVAREZ HUERTA, O.: Pronombres. In BAÑOS, J. M. (coord.): *Sintaxis del latín clásico*. Madrid 2009, 273–298, aquí 274.

<sup>3</sup> HERMAN (n. 1) 82. Sobre el particular, véanse también: FONTÁN, A.: Historia y sistema de los demostrativos latinos. *Emerita* 33 (1965) 71–107; MARINER, S.: Contribución al estudio funcional de los pronombres latinos [Actas del III CEEC]. Madrid 1966, 131–143; CODOÑER, C.: Introducción al sistema de los demostrativos latinos. *RSEL* 3.1 (1973) 81–93; CALBOLI, G.: Les pronoms démonstratifs latins et la formation de l’article romane. *Revue de Philologie* 64 (1990) 71–88; ANDRÉ, A. – FRUYT, M.: Le rôle de *is* dans les changements de l’endophore et de la déixis en latin. In BIVILLE, F. – LHOMMÉ, M.-K. – VALLAT, D. (eds): *Latin vulgaire – latin tardif IX. Actes du IX<sup>e</sup> Colloque international sur le latin vulgaire et tardif, Lyon, 2–6 septembre 2009*. Lyon 2012, 291–307; IOVINO, R.: Osservazioni sull’uso di *ipse* nel trattato *Mulomedicina Chironis*. In GARCÍA LEAL, A. – PRIETO ENTRIALGO, C. E. (eds): *Latin vulgaire – latin tardif XI. XI Congreso internacional de Latin vulgaire – latin tardif, Oviedo, entre el 1 y el 5 de septiembre de 2014*. Hildesheim 2017, 422–434; FIALON, S. ET AL.: De l’emploi des démonstratifs et deíctiques dans un corpus hagiographique de l’Antiquité tardive et du Haut-Moyen Age: une étude statistique des variations diachroniques, diatopiques ou diaphasiques. In GARCÍA LEAL – PRIETO ENTRIALGO: *Latin vulgaire – latin tardif XI* 351–368; JOFFRE, M. D. ET AL.: De l’emploi de *iste* et des

Como contribución al estudio del latín tardío de la Península Ibérica y de su evolución hacia los romances peninsulares, nos planteamos analizar cuál es la situación que presentan dos obras historiográficas separadas cronológicamente por tres siglos, pero muy ligadas temáticamente: la *Historia Gothorum* y la *Crónica de Alfonso III*.

La *Historia (de regibus) Gothorum* es obra de uno de los autores más relevantes del mundo tardoantiguo, Isidoro de Sevilla (ca. 556–636). Narra la historia de los godos entre los años 265 al 624, y fue compuesta en dos versiones: una más breve, redactada posiblemente en 619, y otra más extensa, probablemente terminada en 624.

Por su parte, la autoría de la *Crónica de Alfonso III* (en adelante, *CA*) se atribuye a dicho rey asturiano (848–910). Esta obra se plantea como una continuación de la *Historia Gothorum* isidoriana (en adelante, *HG*), y abarca el período entre el rey visigodo Wamba (646–688) hasta el final del reinado de Ordoño I de Asturias (821–866). De ella se conservan tres versiones: la *Rotense* (que recibe este nombre por encontrarse en el código de Roda), la *Sebastianense* (también conocida como *Ovetense*, *ad Sebastianum* o *Erudita*), y la *Albeldense* (así llamada por haberse conservado en un código del monasterio de Albelda).

En este estudio compararemos el uso de los demostrativos en ambas obras,<sup>4</sup> que tienen en común mucho más que la procedencia geográfica y el género textual, dándose la circunstancia de que la *CA* se inspiró clarísimamente en la *HG*. Veremos en qué medida conviven tradición e innovación en la lengua de estos relatos historiográficos, y qué rasgos apuntan hacia la evolución romance posterior.

## 1. ANÁLISIS DE LOS DATOS

### 1.1. ISTE

1.1.1. Las 15 ocurrencias registradas en la *HG* se caracterizan por: a) el uso siempre pronominal; b) el caso nominativo, ya sea masc. sg. (80% de casos) o pl. (20%); c) la función de sujeto; d) el valor anafórico; y d) la preferencia por la posición inicial de frase (66,6% de casos).

- 1) **ISTE** [Athaulfus], quinto regni anno de Italia recedens, Gallias adiit (19).
- 2) **ISTE** [Euricus] quodam die, congregatis in colloquio Gothis... (35).
- 3) **ISTE** [Gisaleicus] cum multo sui dedecore, et cum magna suorum clade... (37).

---

autres démonstratifs dans un corpus hagiographique italien des V<sup>e</sup>-VI<sup>e</sup> siècles: étude statistique et comparative. In GARCÍA LEAL – PRIETO ENTRIALGO: *Latin vulgaire – latin tardif XI* 435–448.

<sup>4</sup> Para la *HG*, hemos seguido la versión extensa, en la edición de RODRIGUEZ ALONSO, C.: *Las historias de las godos, vándalos y suevos de Isidoro de Sevilla*. León 1975. En cuanto a la *CA*, tomamos como referencia la versión Albeldense (la más antigua), en la edición disponible en línea en la edición disponible en línea en la dirección <http://humanidades.cchs.csic.es/ih/paginas/fmh/albeldensia.htm>.

- 4) **ISTE** [Agila] adversus Cordubensem urbem praelium movens... (45).
- 5) Prouincias... **ISTE** [Recaredus] pace conservavit (55).
- 6) **ISTE** [Suinthila] sub rege Sisebuto ducis nactus officium... (62).
- 7) **ISTE** [Trasemundus], Ariana insania plenus, Catholicos insectatur (81).
- 8) **ISTE** [Ildiris], sacramento a decessore suo Trasemundo obstrictus... (82).
- 9) **ISTI** [Gothi] enim sunt quos etiam Alexander vitandos pronuntiavit (2).
- 10) **ISTI** [Gothi] prae caeteris Caesari fortius restiterunt (3).
- 11) **ISTI** [Huni] vice versa cadendo proficiant (28).
- 12) Muros namque eius **ISTE** [Theudericus iunior] redintegravit (39).
- 13) Cantabros namque **ISTE** [Leuuiguldus] obtinuit, Aregiam **ISTE** [Leuuiguldus] cepit (49).
- 14) Fiscum quoque primus **ISTE** [Leuuiguldus] locupletavit (51).

1.1.2. En la *CA*, *iste* tiene un uso más amplio (60 ocurrencias) pero muy similar al de la *HG*. Coinciden plenamente en la categoría pronominal, el valor anafórico y la preferencia por la posición inicial absoluta (en el 96,66% de los casos). Las formas de nom. masc. sg. son también mayoritarias (88,3%) pero no exclusivas, pues también se documentan marginalmente *istum*, *istius* e *isto* con otras funciones sintácticas distintas al sujeto.

Como sujeto:

- 15) **ISTE** [Romulus] hedificauit Romam (*Alb.* XIII 1).
- 16) **ISTE** [Tarquinius Priscus] Capitolium fecit (*Alb.* XIII 5).
- 17) Dezzam castrum **ISTE** [Adefonsus] cepit (*Alb.* XV 12).

Como objeto directo (en lo sucesivo, OD):

- 18) **ISTUM** [Liubanem], precisa dextera, innocuum Uittericus occidit (*Alb.* XIV 21).

Como complemento del nombre (en lo sucesivo, CN):

- 19) **ISTIUS** [Ruderici] tempore (...) Sarraceni (...) Spanias occupant (*Alb.* XIV 34).
- 20) **ISTIUS** [Adefonsi] uictoria Cauriensis, Egitanienensis et ceteras Lusitanie limites (...) heremauit et dextruxit (*Alb.* XV 12).
- 21) **ISTIUS** [Mahomat] tempore Aboalit princeps exercitus illius (...) in finibus Gallicie capitur (*Alb.* XVIII 6).

Como complemento circunstancial (en lo sucesivo, CC):

- 22) Sub **ISTO** [Atanarico] Goti legem et litteras habere ceperunt (*Alb.* XIV 1).

Como ablativo absoluto:

- 23) **ISTO** [Abderhaman] regnante, Ordonius princeps Xpianorum in Spania uictorias multas egit (*Alb.* XVIII 5).

En ambas obras se aprecia que *iste* tiende a usarse como equivalente de *hic*, cabiendo considerar el empleo de una u otra forma como una alternancia motivada por cuestiones de estilo.

## 1.2. *Hic*

1.2.1. La *HG* presenta el doble de ocurrencias de *hic* que de *iste* (30 en total), con una mayor variedad morfológica: *hic* (7 casos), *haec* (1 nom. fem. sg.; 3 nom.-ac. pl. neut.), *hunc* (1), *hoc* (ac. neut. sg. 3; abl. masc. sg. 1), *huius* (3), *huic* (2), *hac* (3), *hi* (2), *hos* (1), *has* (1), *his* (2). Predominan, como puede observarse, las formas de sg. (70%), de masc. (60%) y de nomin. (36,66%).

Sintácticamente, la función de sujeto es la más habitual (40%):

- 24) Namque **ILLE** [Leuwigildus] irreligiosus, et bello promptissimus, **HIC** [Recaredus] fide pius et pace praeclarus; **ILLE** armorum artibus gentis imperium dilatans, **HIC** gloriosus eandem gentem fidei trophaeo sublimans (52).
- 25) **HIC** [Wittericus] in vita plurima illicita fecit (58).
- 26) **HIC** [Gundemarus] Vascones una expeditione vastavit (59).
- 27) Adeo autem **HAEC** gens [=Huni] horrida est, ut... (29).
- 28) **HI** [Gothi] igitur Septentrionis glacialia iuga inhabitantes ... (66).

También actúa como OD:

- 29) **HOS** [Gothos] Europae omnes tremuere gentes, Alpium **HIS** [Gothis] cessere obices (68).

Como CN:

- 30) **HUIUS** [Suinthilanis] filius Racimirus in consortium regni assumptus... (65).

Como objeto indirecto (en lo sucesivo, OI):

- 31) **HUIC** [Mironi] Heboricus filius in regnum succedit (92).

Como CC:

- 32) sciens ad **HAEC** illi fuisse collatum regnum, ut eo salubriter frueretur (56).
- 33) **HAC** sola tantum armorum experientia hucusque carebant, quod classica bella in mari gerere non studebant (70).

Frente al uso exclusivamente pronominal de *iste*, *hic* actúa como determinante en un 33,33% de casos: 6 ejemplos en posición pronominal, y 4 en sintagma discontinuo. Casi siempre tiene valor anafórico salvo en dos ejemplos (n<sup>os</sup> 32 y 33), donde ejerce una catáfora.

En función de sujeto entra en concurrencia con *iste*. Es interesante destacar el paralelismo que establece con *ille* en el ejemplo 24.

1.2.2. La *CA* ofrece 37 casos de *hic*, con la siguiente distribución: *hic* (13), *hunc* (2), *hoc* (1 ac. neut. sg.; 6 abl. masc. sg.), *huius* (10), *haec* (3 nom.-ac. pl. neutro), *has* (1), *his* (1). Como en la *HG*, son mayoritarias las formas de sg. (86,5%), de masc. (86,5%) y de nomin. (37,8%); el genit. representa el 27% de casos, aunque casi todos ellos corresponden a la expresión semiformal *huius tempore*.

Nuevamente predomina el uso pronominal (67,57%) frente al determinativo (32,43%). Cuando es pronombre, *hic* actúa 13 veces como sujeto, 10 como CN y 2 en otras funciones. Como determinante, aparece 10 veces en posición prenominal y 2 en sintagma discontinuo, ejerciendo su grupo nominal funciones variadas (sujeto, OD, CC...).

Como sujeto:

- 34) **HIC** [Gaius Iulius Cesar] cum Pompeio pugnabit pro imperio (*Alb.* XIII 9).  
 35) **HIC** princeps noster, gloriosus dominus Adefonsus, proximiori tempore in omni Spania predicetur regnaturus (*Alb.* XIX 3).

Como OD:

- 36) omnesque **HAS** Domini domos [=templum sancti Salbatoris, aula sancte Marie et baselica sancti Tirsii] (...) diligenter ornauit (*Alb.* XV 9).

Como CN:

- 37) **HUIUS** [Neronis] tempore... (*Alb.* XIII 14).

Como CC:

- 38) ipsi Sarrazeni (...) Gotorum regnum restaurari per **HUNC** nostrum principem [=Adefonsum] dicunt (*Alb.* XIX 3).

Como ablativo absoluto:

- 39) **HIS** [Onorio cum Teodosio minore] imperantibus Goti Romam capiunt (*Alb.* XIII 52).

Siempre ejerce referencia anafórica salvo en un caso (ejemplos 35 y 38), donde puede percibirse una mezcla de valor catafórico y deíctico (proximidad cronológica al emisor).

El uso de *hic* en ambas obras presenta similitudes evidentes. Su diferencia fundamental estriba en el plano numérico: en la *HG*, *hic* es más abundante (duplicando a *iste*), mientras que en la *CA* se reduce su presencia frente a un mayor despliegue de *iste*.

### 1.3. ILLE

1.3.1. Encontramos en la *HG* 26 ocurrencias: *ille* (6 casos), *illa* (nom. sg. fem. 2; abl. sg. 4; ac. neut. pl. 1), *illud* (1), *illam* (1), *illius* (3), *illi* (3), *illo* (2), *illis* (dat. pl. 2; abl. pl. 1). De nuevo son mayoritarias las formas de singular (84,6%), de masculino (53,85%), y de nominativo (34,6%).

De modo similar a *hic*, conoce usos pronominales (65,38%) y como determinante (34,62%), pudiendo aparecer en posición prenominal (3 casos), postnominal (4) y en sintagmas discontinuos (2). En calidad de pronombre, sus funciones favoritas son las de sujeto (7 veces) y OI (5).

Como sujeto:

- 40) perfoditque principem, quo vulnere **ILLE** [Teudis] prostratus occubuit (43).

- 41) Namque **ILLE** [Leuwigildus] irreligiosus et bello promptissimus, **HIC** [Recaredus] fide pius et pace praeclarus; **ILLE** armorum artibus gentis imperium dilatans, **HIC** gloriosus eamdem gentem fidei trophaeo sublimans (52).
- 42) **ILLA** [virgo consecrata] fideli conscientia, quod habuit protulit; cumque **ILLE** [quidam potens] vasorum formam et pulchritudinem ex **ILLA** antiqua Romanorum opulentia miraretur, virgo ait (16).
- 43) Fecitque intelligi quantum **ILLA** quae cum eodem periit multitudo prodesse poterit (24).
- 44) In quibus **ILLUD** mirum est ut... (28).

Como OD:

- 45) super capita sua vasa **ILLA** aurea et argentea [vasa de sacrario Petri apostoli] cum hymnis et canticis reportantes... (17).

Como CN:

- 46) memor etiam **ILLIUS** sub Alarico naufragii (22).

Como OI:

- 47) sciens ad haec **ILLI** [Recaredo] fuisse collatum regnum, ut eo salubriter fruere-tur (56).

Como CC:

- 48) qui confestim rex reportari omnia ad sacrarium sancti Petri per virginem **ILLAM** [virginem consecratam] summa cum reverentia iussit, dicens (\*16).
- 49) Incursantibus autem in **ILLA** vastitate per Urbem Gothis... (16).
- 50) Redit igitur virgo reverentissimis officiis honorata, redeunt et cum **ILLA** omnes qui **EI** se sociaverant (17).
- 51) Mors quippe innocentis inulta in **ILLO** [Witerico] non fuit (58).
- 52) Nec **ILLIS** amnibus posthabenda, quos clara speciosorum gregum fama nobilitat (LS 2).

Habitualmente tiene valor anafórico, pudiendo formar una estructura paralelística junto con *hic* (ejemplo 41). La remisión catafórica es poco frecuente (ejemplos 43, 44 y 52). En los ejemplos 42, 46, 49 y 52 parece primar el valor deíctico, pues se refiere a hechos muy alejados en el tiempo. En los ejemplos 43 y 52 aparece *ille* anunciando catafóricamente una oración de relativo, estructura que será el germen del románico /artículo + *que*/.<sup>5</sup>

1.3.2. *Ille* es el demostrativo menos usado en la *CA*, con solo 11 ocurrencias aunque morfológicamente variadas: *ille* (1 caso), *illum* (3), *illam* (1), *illius* (4), *illo* (1), *illi* (1).

<sup>5</sup> La estructura /artículo + *que*/ tiene el precedente de las construcciones en las que *ille* funcionaba como antecedente de una oración relativa adjetiva (LAPESA MELGAR, R.: El artículo como antecedente de relativo en español, *Estudios de morfosintaxis histórica del español*. Madrid 2000, 388–401, aquí 388–389). La Península Ibérica es el territorio románico en el que más arraigo y difusión alcanzaría esta construcción (MEYER-LÜBKE, W.: *Grammaire des langues romanes*. 4 vols. Paris 1890–1906, III 698).

Vuelven a primar aquí las formas de singular (90,91%) y de masculino (90,91%); en cambio, pierde su relevancia el nominativo (18%) en favor del acusativo (36,36%) y del genitivo (36,36%).

Todos sus usos son pronominales. En cuanto a las funciones sintácticas, se da un reparto bastante equilibrado entre sujeto (3 casos), CN (4) y CC (4).

Como sujeto:

- 53) **ILLE** [Ababdella] tamen in nostra amicitate persistit (*Alb.* XV 13).
- 54) Ababdella quoque precipiti cursu ad **EOS** [ambo Zimaeles] inruens, **ILLI** [ambo Zimaeles] fugam arripientes, ibi Zimael iben Furtun ex equo cecidit (*Alb.* XV 13).
- 55) Sed **IPSA** hostis [hostis Caldeorum] dum conperit quod rex noster **ILLAM** [hostem Caldeorum] quodtidie alacri animo ad urbem propinquare desideraret... (*Alb.* XV 13).

Como CN:

- 56) exercitum **ILLIUS** [Muzza] gladio defectum... (*Alb.* XV 11).
- 57) **ILLIUS** [Adefonsi] tempore preterito ... (*Alb.* XV 12).
- 58) **ISTIUS** [Mahomat] tempore Aboalit, princeps exercitus **ILLIUS** [Mahomat], (...) in finibus Gallicie capitur (*Alb.* XVIII 6).

Como CC:

- 59) Tuncque Ababdella tium dimisit et obinde Ualterra castrum ab **ILLO** [tio] accepit (*Alb.* XV 13).
- 60) Post **ILLUM** [Adefonsum] frater **EIUS** [Adefonsi] Froila... (*Alb.* XV 4).

En varios ejemplos (54, 55, 58, 60) *ille* co-ocurre con *is*, *ipse* o *iste*, estableciendo una relación de correferencia.

#### 1.4. IPSE

1.4.1. La *HG* ofrece 25 ejemplos: *ipse* (8 casos), *ipsa* (nom. sg. fem. 2; abl. sg. fem. 1; ac. neut. pl. 1), *ipsum* (3), *ipsam* (1), *ipsius* (1), *ipso* (1), *ipsi* (2), *ipsorum* (1), *ipsis* (dat. masc. pl. 1; abl. pl. 3). A ellos se añaden 3 ocurrencias de la variante reforzada de ac. pl. *semetipsos*. Son mayoritarias las formas de singular (60,71%), de masculino (75%) y de nominativo (42,86%).

Por vez primera, encontramos un equilibrio entre el uso como determinante (50%) –en los que aparece en 5 casos en posición prenominal, 2 postnominal y 7 en sintagma discontinuo– y como pronombre (50%). En ambos casos, la función sintáctica más habitual es la de sujeto:<sup>6</sup>

<sup>6</sup> En esto nuestros datos coinciden con los de PIERONI, S.: Deixis and Anaphora. In BALDI, Ph. – CUZZOLIN, P. (eds): *New Perspectives on Historical Latin Syntax*. Vol. III. Berlin 2010, 389–501, quien

- 61) **IPSE** [Ragadaisus] postremum rex captus et interfectus est (14).

Como OD:

- 62) **IPSUM** Valentem iaculo vulneratum, in quadam villa fugientem, succenderunt, ut merito **IPSE** ab eis vivus temporali cremaretur incendio (9).

Como CN:

- 63) Alanos (...) adeo cecidit, ut exstincto Atace rege **IPSORUM** [Alanorum]... (22).  
 64) Qui (...) irreverenter manus in basilicam Vincentii martyris civitatis **IPSIVS** [Spalis] extendisset, mox (...) interiit (73).

Como CC:

- 65) Gothi in Istrum adversus **SEMETIPSOS** in Athanarico et Frigiderno divisi sunt (6).  
 66) iuxta quod ait poeta de **IPSIS** [Gothis] (67).

En sus usos como pronombre (ejemplos 63, 65 y 66), *ipse* tiene un valor anafórico. El valor intensivo o enfático pervive en algunos ejemplos (ej. 64), mientras que en otros no resulta muy evidente.

Por lo que respecta a los usos como determinante, se usa como intensificador, de tipo exclusivo<sup>7</sup> en los ejemplos 61 y 62. En otras ocasiones su valor equivale al de *idem* (ejemplo 64), expresando la identidad con algo que se ha mencionado, no insistencia o intensificación.

1.4.2. *Ipsa* aparece en la *CA* en un total de 40 ocasiones, lo que la convierte en la unidad más empleada tras *is* e *iste*. Las formas documentadas son: *ipse* (13 casos), *ipsa* (nom. sg. fem. 7; abl. sg. 2), *ipsum* (ac. sg. masc. 2; ac. sg. neut. 3), *ipsam* (1), *ipsius* (1), *ipso* (abl. sg. masc. 3; abl. sg. neut. 1), *ipsi* (nom. pl. masc. 2), *ipsos* (2), *ipsis* (3). Es llamativo que los capítulos XV 12-13 de la obra concentran 25 de esas 40 ocurrencias. Continúa la preponderancia de las formas de singular (82,50%), de masculino (65%) y de nominativo (55%).

Los usos determinativos son elevados aquí, superando incluso a los pronominales (62,5% frente a 37,5%). Su posición como determinante es habitualmente prenominal (16 casos) y, en segundo lugar, en sintagma discontinuo (9 casos); nunca aparece pospuesto al sustantivo. Tanto en calidad de determinante como de pronombre, es el sujeto su función más corriente:

- 67) Polleat [Adefonsus] uictor seculo, fulgeat **IPSE** celo (*Alb.* XII).  
 68) Tunc Ababdella, **IPSE** qui Mahomat iben Lup ... (*Alb.* XV 13).

---

observa que, combinado con otros elementos, puede desarrollar cualquier función en la frase, mientras que cuando no refuerza ningún elemento nominal o pronominal, funciona sólo como sujeto o, más en general, referirse a una tercera persona.

<sup>7</sup> *Ipsa* se define en los estudios más recientes como intensificador, distinguiéndose un uso de tipo inclusivo y otro exclusivo (BERTOCCHI, A.: *Ipsa* as an Intensifier. *Journal of Latin Linguistics* 5.1 [2000] 15–30).



- 69) **IPSA** quoque hostis [hostis Caldeorum] (...) tribus diebus pugnauit et nicil uictorie gessit (*Alb.* XV 13).  
 70) Sed quum a rege Cordouense **IPSA** ciuitas [Cesaraugusta] uel **IPSI** quos ceperat peterentur... (*Alb.* XV 13).  
 71) Quod etiam **IPSI** Sarrazeni (...) interitum suum adpropinquare predicunt (*Alb.* XIX 3).

Como OD:

- 72) Uigila comes muniebat **IPSUM** castrum [castrum Celorico] (*Alb.* XV 13).  
 73) Rex uero noster in Legionense urbe **IPSAM** hostem [hostem Caldeorum] sperabat (*Alb.* XV 13).  
 74) Et postea rex noster **IPSOS** de Benikaci, quos de Abuhalit pro eius filio acceperat, suis denique amicis sine pretio dedit (*Alb.* XV 13).  
 75) Ababdella uero acta uictoria **IPSOS** quos cepit ad suum castrum Becaria **EOS** ferro uinctos transmisit (*Alb.* XV 13).

Como CN:

- 76) Supersunt eius filii in patria **IPSIUS** [Garseanis], uidelicet Sancio et frater **EIUS** Ranimirus (*Alb.* XX 3).

Como CC:

- 77) Tunc etiam qui remanserunt gladio de **IPSA** oste Sarracenorum in Libana monte ruente iudicio Dei opprimuntur (*Alb.* XV 1).  
 78) **IPSIS**que diebus alia hostis in Uergido ingressa usque ad nicilum est interemta (*Alb.* XV 12).

Como ablativo absoluto:

- 79) Per idem tempos corpus Barnabe apostoli et euangelium Mathei **IPSO** [Barnabe] reuelante repertum est (*Alb.* XIII 56).

En uso pronominal, *ipse* tiene por lo general valor anafórico (ejemplos 68, 76, 79), aunque ocasionalmente puede tenerlo catafórico (ejemplo 75). El valor intensivo o enfático pervive en algunos empleos pronominales (ej. 67), mientras que en otros (ej. 68) expresa la identidad con algo que se ha mencionado. También puede aparecer próximo a *is*, referido a entidades distintas (ejemplo 76).

Por lo que respecta a los usos como determinante, se usa generalmente como un puro fórico (ejemplos 69, 70, 72, 73, 77 y 78); sólo de forma excepcional se puede interpretar como un intensificador de tipo exclusivo (ejemplo 71).

Aunque no es habitual, se puede llegar a repetir en posición muy cercana, referido a entidades diferentes, combinando el uso pronominal y como determinante (ejemplo 70).

### 1.5. IDEM

1.5.1. San Isidoro emplea esta unidad en 21 ocasiones, bajo la siguiente casuística: *idem* (nom. sg. masc. 7 ejemplos; ac. sg. neut. 1), *eadem* (2), *eumdem* (2), *eamdem* (2),

*eiusdem* (2), *eodem* (abl. sg. masc. 1; abl. sg. neut. 2), *iidem* (2). Hay un claro predominio de las formas de singular (90,48%), de masculino (66,67%) y de nominativo (52,38%).

En el 85,71% de los casos *idem* actúa como determinante, casi siempre prenominal (solo hay tres excepciones: dos empleos en sintagma discontinuo y uno pospuesto al nombre). Únicamente tres veces funciona como pronombre. En ambas circunstancias es el sujeto la función más habitual:

- 80) Adversus quos **IDEM** Constantinus aciem instruxit (5).
- 81) Sic enim oportuit ut quod **IPSE** [Audeca] regi suo fecerat, rursus **IDEM** [Audeca] congrua vicissitudine pateretur (92).
- 82) Denique dum **EADEM** civitas [Narbona] a Gundebado Burgundionum rege direpta fuisset... (37).
- 83) Sed postquam **IDEM** fratres [Didymus et Verinianus], qui privato praesidio Pyrenaei claustra tuebantur... (71).

Como CN:

- 84) cum ingenti multitudine exercitus, et cum licentia **EIUSDEM** Aviti imperatoris, ingreditur (31).

Como CC:

- 85) Tunc Gulfilas (...) episcopus Gothicas litteras condidit, et scripturas Novi ac Veteris Testamenti in **EAMDEM** linguam [Gothicam] convertit (8).
- 86) Fecitque intelligi quantum illa quae cum **EODEM** [Litorio] periit multitudo prodesset potuerit (24).

En todas sus ocurrencias se percibe con claridad el valor anafórico junto a la insistencia en la identidad. Esta especialización semántica en la función identificativa puede explicar sus bajos niveles de empleo. De forma esporádica, como les sucede a otras unidades, co-ocurre en la misma oración con *ipse* (ejemplo 81), siendo correferentes; en cambio, no aparece reforzando a otro fórico ni a un pronombre personal.

1.5.2. Por lo que se refiere a la *CA*, aparece 27 veces: *idem* (24 ejemplos), *eiusdem* (2), *eadem* (1). Apenas se usa como pronombre (solo en dos ocasiones), pareciendo haberse especializado como determinante (92,59% de ejemplos), mayoritariamente prenominal (solo hay cuatro excepciones: dos empleos en sintagma discontinuo y otros dos pospuesto al nombre) y en función de sujeto:

- 87) Et dum **IDEM** Uittizza regnum patris accepit... (*Alb.* XIV 33).
- 88) Et non post multo tempore (...) **IDEM** gloriosus puer [Adefonsus] ex Castella reuertitur (*Alb.* XV 12).
- 89) **IDEM** Almundar ad castrum Sublancio uolens pertendere cognouit quod gestum fuerat in Poluoraria (*Alb.* XV 12).

Como CN:

- 90) In Spania quoque Sisebutus Gotorum rex quasdam **EIUSDEM** Romane militie urbes cepit (*Alb.* XIII 64).

Como CC:

- 91) Per **IDEM** tempus... (*Alb.* XIII 12, 42, 50, 51, 51, 56, 59, 60).  
92) sed dum regem nostrum in **EADEM** urbe [Legione] esse audiuit... (*Alb.* XV 13).

Resulta evidente la fosilización flexiva de esta unidad, puesto que la omnipresente forma *idem* no solo se usa como nom. sg./pl. masc. o ac. sg. neut., sino que en 9 ocasiones sustituye a otras formas del paradigma como *eadem/eorumdem*, *eundem*, *eiusdem*, *eidem* o *eodem*:

- 93) Et quia Gotorum gens ex Magog uenit, adfirmat Cronica **IDEM** (= *eadem* / *eorumdem*) Gotorum, quum dicit... (*Alb.* XIX 1).  
94) exercitum mouerunt circiter VII milia contra **IDEM** (= *eundem*) Ababdella prelium agere uolentes (*Alb.* XV 13).  
95) et obinde cum licentia **IDEM** (= *eiusdem*) Auiti imperatoris quum ingenti exercitu Spanias intrat (*Alb.* XIV 8).  
96) Sed manus **IDEM** (= *eiusdem*) ostis ex aduerso exercitum sequens... (*Alb.* XV 12).  
97) Sed ipsa ieme ob contumaciam **IDEM** (= *eiusdem*) Ababdelle tius suos Zimael et suos cogermanus **EIUSDEM** (...) exercitum mouerunt (*Alb.* XV 13).  
98) Ab introitu **IDEM** (= *eodem*) usque ad Saul, primum regem Israhelis, fuere iudices per annos CCCLVI (*Alb.* IX 5).  
99) Postea **IDEM** (= *eidem*) Nepotiano pariter cum quodam Aldroitto tiranno oculos ab eorum frontibus eiecit (*Alb.* XV 10).  
100) Sub isto Goti legem et litteras habere ceperunt, et quum **IDEM** (= *eodem*) rege ab Agnis Goti de terra propria expulsi sunt (*Alb.* XIV 1).  
101) De rege quoque **IDEM** (= *eodem*) Ruderico nulli causa interitus eius cognita manet usque in presentem diem (*Alb.* XVII 3).

Nuevamente se percibe en todas sus ocurrencias con claridad el valor anafórico junto a la insistencia en la identidad; sólo parece hacer excepción el ejemplo 93, salvo que interpretemos que *idem* está por *eorumdem* en vez de por *eadem*.

## 1.6. Is

1.6.1. Es el fórico con mayor número de ocurrencias en la *HG*, 80 en total: *eum* (3 ejemplos), *ea* (ac. fem. sg. 1; ac. neut. pl. 1), *id* (ac. neut. 1), *eius* (33), *ei* (5), *eo* (14), *eos* (7), *eas* (1), *eorum* (10), *eis* (dat. masc. pl. 1; abl. 3). Entre ellas continúan predominando las formas de singular (71,25%) y de masculino (87,50%). Sin embargo,

llama poderosamente la atención que nunca aparece en caso nominativo, representando el genitivo el 53,75% de los ejemplos.

Coherentemente, su función sintáctica mayoritaria es la de CN (53,75%), seguida por el CC (26,25%); el OD representa el 10% de las ocurrencias y el OI, el 7,5%; el marginal porcentaje restante corresponde a otras funciones como la de sujeto (por cierto, en acusativo) o a la construcción de ablativo absoluto. En el 95% de los casos, *is* actúa como pronombre y solo en 4 ocasiones lo hace como determinante, siempre prenominal.

Como CN:

- 102) Tunc Gultilas, **EORUM** Gothorum episcopus, Gothicas litteras condidit (8).

Como CC:

- 103) Ad ultimum, dum Theudericus rex Gothorum in Hispaniam ingrederetur, inito praelio adversus **EUM** [Theudericum]... (87).  
104) Concurrent etiam et pagani, atque admisti inter **EOS** [paganos]... (17).

Como complemento de compañía.<sup>8</sup>

- 105) Quos Hermericus assidua vastatione depraedans, tandem morbo oppressus, pacem cum **EIS** [Gallicis] fecit (85).

Como OD:

- 106) voluerunt **EOS** [Gothos confessores] sibi ad praedae societatem coniungere (10).  
107) In legibus quoque **EA** quae ab Eurico incondite constituta videbantur, correxit (51).

Como OI:

- 108) Tarraconensis etiam provinciae nobilitatem, quae **EI** [Eurico] repugnauerat, exercitus irruptione evertit (34).

Como sujeto:

- 109) atque ubi sese necessitas bellandi opposuit, vires **EOS** [=Geticam gentem] potius adhibuisse quam preces? (69).

Como ablativo absoluto:

- 110) **EO** [Theudis] regnante, dum Francorum reges (...) in Hispaniam convenissent... (41).

Ocasionalmente, *is* establece una correferencia con *ille*:

- 111) Redit igitur virgo reverentissimis officiis honorata, redeunt et cum **ILLA** omnes qui **EI** se sociaverant (17).

<sup>8</sup> En este caso se trata de un complemento argumental. Para este tipo de casos, PINKSTER, H.: *The Oxford Latin Syntax*. Vol. I. Oxford 2015, 161–162, habla de “associative *cum*-prepositional argument”.

En sus ocurrencias prima el valor anafórico, salvo en dos ocasiones, en las que se emplea con valor catafórico anticipando el contenido de la oración completiva:

- 112) qui [Theudericus] pro EO, quod imperatori Avito sumendi imperialis fastigii cum Gallis auxilium praebuisset, ... (31).

1.6.2. *Is* es también el fórico más empleado en la *CA*, con 89 ejemplos: *eum* (7 ocurrencias), *eam* (2), *id* (nom. sg. neut. 3; ac. sg. neut. 3), *eius* (38), *ei* (3), *eo* (abl. sg. masc. 5; abl. sg. neut. 5), *eos* (10), *ea* (ac. neut. pl. 1), *eorum* (5), *eis* (dat. masc. pl. 1; abl. masc. pl. 6). Como en la *HG*, se repiten la supremacía de las formas de singular (74,16%), de masculino (84,27%) y de genitivo (48,3%); sí se documenta en esta obra el nominativo, aunque su presencia es muy escasa y reducida a una alocución (3,37%).

En el 95,51% de los casos, *is* actúa como pronombre y solo en 4 ocasiones lo hace como determinante, siempre prenominal, en la expresión *eo tempore*, desempeñando diferentes funciones sintácticas: CN en un 48,3% de los casos; CC en el 21,35%; OD en el 16,85%; OI en el 4,49%; sujeto en el 5,62%<sup>9</sup>; construcción de ablativo absoluto en el 3,37%.

Como CN:

- 113) qui draconem ingentem expuens in ore EIUS [draconis] necabit (*Alb.* XIII 51).  
 114) filius EIUS [Egicanis] (*Alb.* XIII 69).  
 115) EIUS [Adefonsi] tempore ecclesia crescit et regnum ampliatur (*Alb.* XV 12).

Como CC:

- 116) EO tempore (*Alb.* XIII 13, 57, 65, XV 10).  
 117) Sicque hab EO [Pelagio] hostis Ismahelitarum cum Alcamane interficitur (*Alb.* XV 1).  
 118) Ipse quidem inde progressus ad Cesaragustam uenit EAMque [Cesaraugustam] sub nomine pacis sine gladio cepit (*Alb.* XV 13).

Como OD:

- 119) Ricciarium Sueuorum regem prelio superabit, EUMque [Ricciarium] persequens in Portucale cepit atque occidit (*Alb.* XIV 8).  
 120) [Agila] Emeritam fugiit. Ibique sui EUM [Agilanem] interfecerunt (*Alb.* XIV 16).

Como OI:

- 121) 'Postquam aflixeris eos tempora, faciet tibi sicut fecisti EI [Domino]' (*Alb.* XIX 2).

<sup>9</sup> Tres ejemplos (el 3,37% del total de ocurrencias) corresponden en realidad a la locución *id est*, que opera como marcador textual de tipo explicativo.

Como sujeto:

- 122) **ID** est (*Alb.* I, III, XIX 1).  
 123) Alio tamen die cum alacritate **EOS** [hostes] rex noster ad urbem pugnatu-  
 rauat (*Alb.* XV 13).  
 124) ubi **EUM** [Ababdellam] cognouerunt esse, cum paucis uiris et famulis ascende-  
 runt (*Alb.* XV 13).

Como ablativo absoluto:

- 125) Reges quoque Gotorum a Suintilane usque Cintilane **EO** [Eraclio] imperante  
 fuerunt (*Alb.* XIII 64).

En ocasiones, puede emplearse dos veces en proximidad con el mismo referente:

- 126) Gulfila **EORUM** [Gothorum] episcopus litteras **EIS** [Gothis] adinuenit (*Alb.* XIII  
 47).  
 127) Cum imperatore Onorio pacem habuit et sororem **EIUS** [Onorii] Placidiam **EI**  
 [Onorio] reddidit (*Alb.* XIV 5).  
 128) Et cum **EIS** [Sarracenis] Xpiani die noctuque bella iniunt et cotidie confligunt,  
 dum predestinatio usque diuina dehinc **EOS** [Sarracenos] expelli crudeliter iubeat  
 (*Alb.* XIV 34).

o no:

- 129) Similiter et cogermanum dimisit; ob **ID** Tutelam (...) ab **EO** [tio] accepit (*Alb.*  
 XV 13).  
 130) et pones pedem in cerbicem **EIUS** [Gog] et facies **EOS** [Gothos] tibi serbos tri-  
 butarios (*Alb.* XVIII 8).

También puede co-ocurrir con *ille* en relación de correferencia:

- 131) Ababdella quoque precipiti cursu ad **EOS** [ambo Zimaeles] inruens, **ILLI** [ambo  
 Zimaeles] fugam arripientes, ibi Zimael iben Furtun ex equo cecidit (*Alb.* XV 13).

Por regla general, tiene valor anafórico, salvo en una ocasión, en la que se emplea con  
 valor catafórico, anticipando el contenido de la oración adjetiva:

- 132) Iste **EA** que aduersus Calcidonense concilium fuerant edita dextruit (*Alb.* XIII 60).

## 2. COMPARATIVA GLOBAL ENTRE LA *HG* Y LA *CA*

A continuación, ofrecemos una comparativa en gráficos<sup>10</sup> entre las dos obras anali-  
 zadas. La Fig. 1 muestra que, en ambos casos, es *is* la unidad más empleada. Los

<sup>10</sup> En las tablas que se presentan a continuación, aparecen sombreadas las casillas que contienen  
 los valores máximos registrados de cada concepto.

porcentajes de uso son similares salvo en el caso de *iste* (mucho más frecuente en la *CA*) y de *ille* (con presencia más significativa en la *HG*).

	<i>HG</i>		<i>CA</i>	
	Absoluto	Relativo	Absoluto	Relativo
ISTE	15	7,5%	60	22,73%
HIC	30	15%	37	14,01%
ILLE	26	13%	11	4,17%
IPSE	28	14%	40	15,15%
IDEM	21	10,5%	27	10,23%
IS	80	40%	89	33,71%
TOTAL	200	100%	264	100%

Fig. 1. Presencia de deícticos y fóricos

Desde el punto de vista morfológico, destaca en primer lugar la clara prevalencia de las formas masculinas, que alcanzan el 100% en el caso de *iste*. En cambio, *hic* e *ille* en la *HG*, *ipse* en la *CA*, e *idem* en ambas obras presentan una distribución por géneros algo más equilibrada.

	<i>HG</i>			<i>CA</i>		
	masc.	fem.	neutr.	masc.	fem.	neutr.
ISTE	100%	-	-	100%	-	-
HIC	60%	20%	20%	86,5%	2,7%	10,8%
ILLE	53,85%	34,6%	11,54%	90,9%	9,09%	-
IPSE	75%	14,3%	10,7%	65%	25%	10%
IDEM	66,67%	19,05%	14,28%	59,26%	11,11%	29,63%
IS	87,5%	2,5%	10%	84,27%	2,25%	13,48%

Fig. 2. Uso por géneros (%)

En cuanto al número, es mayoritario el singular sobre el plural en todas las unidades, con una proporción media de 3:1. La mayor concentración de formas de plural la encontramos en la *HG* para *ipse*, *hic* e *is*, y en la *CA* para *is*.

	<i>HG</i>		<i>CA</i>	
	sg.	pl.	sg.	pl.
ISTE	80%	20%	100%	-
HIC	70%	30%	86,5%	13,5%
ILLE	84,62%	15,38%	90,91%	9,09%
IPSE	60,7%	39,3%	82,5%	17,5%
IDEM	90,48%	9,52%	96,3%	3,7%
IS	71,25%	28,75%	74,16%	25,84%

Fig. 3. Uso por número (%)

Por lo que respecta al caso, el nominativo se configura como el más habitual en conjunto, llegando a extremos como el de *iste* en la *HG*, donde el nominativo es el único caso documentado. Se apartan de esta tónica: a) *is* en ambas obras, que prefiere manifestarse en genitivo; b) *ille* en la *CA*, donde superan al nominativo *ex aequo* el acusativo y el genitivo.

Visto de otro modo, la forma preferida en conjunto para nominativo es *iste*, seguida de *idem*, *ipse* e *hic*. Para acusativo, la *HG* prefiere, por este orden, *ipse*, *hic* e *idem*, mientras que la *CA* se decanta por *ille*, *idem* e *is*. Para genitivo, la forma por excelencia es *is* en ambas obras. Para el dativo, la unidad preferida en la *HG* es *ille*, siendo testimonial la presencia de este caso en la *CA*. En cuanto al ablativo, la *HG* se inclina por *ille*, *is* e *ipse*, y la *CA* por *ipse*, *hic* e *is*.

	ISTE		HIC		ILLE		IPSE		IDEM		IS	
nom.	15	100%	11	36,67%	9	34,62%	12	42,86%	11	52,38%	-	-
acus.	-	-	8	26,67%	2	7,69%	8	28,57%	5	23,81%	14	17,50%
gen.	-	-	3	10,00%	3	11,54%	2	7,14%	2	9,52%	43	53,75%
dat.	-	-	4	13,33%	5	19,23%	1	3,57%	-	-	6	7,5%
abl.	-	-	4	13,33%	7	26,92%	5	17,86%	3	14,29%	17	21,25%
TOTAL	15	100%	30	100%	26	100%	28	100%	21	100%	80	100%

Fig. 4. Uso por casos en la *HG*

	ISTE		HIC		ILLE		IPSE		IDEM		IS	
nom.	53	88,33%	14	37,84%	2	18,18%	22	55,00%	16	59,26%	3	3,37%
acus.	2	3,33%	6	16,22%	4	36,36%	8	20,00%	8	29,63%	23	25,84%
gen.	3	5,00%	10	27,03%	4	36,36%	1	2,50%	2	7,41%	43	48,31%
dat.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	4	4,49%
abl.	2	3,33%	7	18,92%	1	9,09%	9	22,50%	1	3,70%	16	17,98%
TOTAL	60	100%	37	100%	11	100%	40	100%	27	100%	89	100%

Fig. 5. Uso por casos en la *CA*

Finalmente, compararemos el comportamiento sintáctico de las unidades estudiadas, en el que se aprecia una notable similitud entre ambas obras. Por un lado, es abrumador el empleo como pronombres de *iste* e *is*, mientras que, en el extremo contrario, *idem* se emplea básicamente como determinante. La situación se encuentra más equilibrada en *ipse* e *hic*, primando en todo caso el empleo pronominal. Una diferencia llamativa entre la *HG* y la *CA* concierne al uso de *ille*: mientras que en la primera tienen cierta representatividad los empleos como determinante, en la segunda son inexistentes, alcanzando el 100% el uso pronominal.



	HG		CA	
	pronombre	determinante	pronombre	determinante
ISTE	100%	-	100%	-
HIC	66,33%	33,33%	67,57%	32,43%
ILLE	65,38%	34,62%	100%	-
IPSE	53,57%	46,43%	72,5%	27,5%
IDEM	14,29%	85,71%	3,7%	96,3%
IS	95%	5%	95,51%	4,49%

Fig. 6. Usos pronominales vs. determinativos (en %)

	HG				CA			
	pronombre		determinante		pronombre		determinante	
ISTE	15	7,5%	-	-	60	22,73%	-	
HIC	20	10%	10	5%	25	9,47%	12	4,54%
ILLE	17	8,5%	9	4,5%	11	4,17%	-	
IPSE	13	6,5%	15	7,5%	11	4,17%	29	10,98%
IDEM	3	1,5%	18	9%	1	0,38%	26	9,85%
IS	76	38%	4	2%	85	32,19%	4	1,52%
TOTAL	144	72%	56	28%	193	73,11%	71	26,89%

Fig. 7. Preferencias entre pronombres y determinantes

### 3. CONCLUSIONES

Tanto la *HG* como la *CA* conservan las seis unidades demostrativas del latín clásico: *hic*, *iste*, *ille*, *is*, *idem*, *ipse*. No obstante, ninguna de ellas muestra el paradigma flexivo completo, particularmente *iste* en la *HG*. *Idem* en la *CA*, por su parte, actúa en un tercio de sus ocurrencias como forma fosilizada indiferente al género y al caso; ello no parece fortuito teniendo en cuenta que este elemento carece de continuadores románicos.

La serie deíctica (*hic*, *iste*, *ille*) presenta por lo general muy difuminado el valor deíctico propiamente dicho en beneficio de la función fórica. Solo en unos pocos ejemplos parece responder la elección entre estas unidades al mayor o menor grado de proximidad temporal con la que los redactores de las obras perciben los acontecimientos narrados y a sus protagonistas. La función deíctica contextual se percibe en algunas correlaciones en las que *ille* retoma la referencia de constituyentes sintagmáticamente alejados, frente a otros más próximos representados por *hic*, *iste* o incluso *is*.

*Hic* e *iste* se encuentran prácticamente igualados, en consonancia con la tendencia ya antigua que llevaba a *iste* a invadir el terreno de *hic*<sup>11</sup> y que conducirá a la desaparición de este último en las lenguas romances. Aun así, se da una diferencia

<sup>11</sup> Véanse algunos ejemplos tempranos en ÁLVAREZ HUERTA (n. 2) 276 y en JOFFRE ET AL. (n. 3) 445.

interesante entre la *HG* y la *CA*: la obra isidoriana ofrece un discreto porcentaje de presencia de *iste* (7,5% de todos los demostrativos utilizados<sup>12</sup>), mientras que en la *CA* ese porcentaje se eleva hasta el 22,73%; en este sentido, la crónica asturiana se revela como mucho más innovadora, por más que los porcentajes correspondientes a *hic* sean similares en ambas obras.

Otra diferencia llamativa concierne al uso de *ille*, cuyo creciente empleo en el latín tardío han advertido multitud de trabajos<sup>13</sup>. Su tasa de aparición en la *HG* (13% del total de demostrativos) está próxima a la de *hic*. En cambio, resulta sorprendente su escasísima presencia en la *CA* (4,17%) no solo por la cronología de la obra<sup>14</sup> sino también porque se trata de un elemento patrimonial, antepasado tanto del artículo como del pronombre personal de 3ª p. románicos; cabe pensar, entonces, que el redactor de la *CA* procuró evitar deliberadamente un elemento que le debía de sonar muy vinculado al registro oral.

Por lo que respecta a la serie fórica, *is* sobresale por ser, con diferencia, el demostrativo más empleado tanto en la *HG* (40% del total) como en la *CA* (33,71%), rasgo que se nos antoja bastante conservador pues esta unidad no tuvo ninguna descendencia románica. Bastante por debajo se sitúa *ipse*, con tasa de aparición de en torno al 15% en ambas obras; pocas veces es evidente el valor enfático de individualización que posee etimológicamente este elemento, dando más bien la impresión de que funciona como simple recambio de *is*<sup>15</sup>. En cuanto a *idem*, sí parece conservar su valor etimológico de insistencia en la identidad, idea reforzada por su empleo mayoritario como determinante; la tasa de empleo de en torno al 10% que presenta en ambas obras (superando incluso a *iste* en la *HG*) desdice la evolución que llevará a esta unidad a la desaparición en las lenguas romances.

Pese al predominio numérico de *is*, se hace evidente la competencia de la serie deíctica en funciones fóricas, que conducirá en el romance a la simplificación de ambas series en una sola. La posición sintagmática parece ser un factor relevante para la elección de *iste* e *hic*, pues ambas unidades se atestiguan preferentemente a comienzo absoluto de oración; el resto de los demostrativos se inclina por la posición interior de frase.

<sup>12</sup> Cf. los porcentajes de *iste* calculados por IOVINO, R.: *Ille entre démonstratif, article et pronom dans le traité Mulomedicina Chironis*. In MOLINELLI, P. ET AL. (eds): *Latin vulgaire – latin tardif X. Actes du X<sup>e</sup> colloque international sur le latin vulgaire et tardif, Bergamo, 5-9 septembre 2012*. Bergamo 2014, 893–910, aquí 895; la autora calcula que *iste* representa un 14% del total de la serie deíctica en un corpus propio de textos arcaicos e imperiales, y un 8% según los datos de DELATTE, L. ET AL.: *Dictionnaire fréquentiel et Index inverse de la langue latine*. Liège 1981. Otro detalle interesante es que *iste* “est totalement absent du récit historique” en el corpus de latín clásico del LASLA analizado por JOFFRE ET AL. (n. 3) 443.

<sup>13</sup> Cf. IOVINO (n. 12) 895; no obstante, la autora destaca la sorprendentemente baja tasa de uso de *ille* (8% del total de la serie deíctica) en la *Mulomedicina Chironis*.

<sup>14</sup> Por establecer una comparación con textos geográfica y cronológicamente próximos, el estudio realizado sobre documentos del monasterio de San Vicente de Oviedo de entre los siglos IX–XI arroja que *ille* e *ipse* son los demostrativos más utilizados, “almost to the exclusion of the others” (cf. JENNINGS, A. C.: *A Linguistic Study of the Cartulario de San Vincente de Oviedo*. New York 1940, 129).

<sup>15</sup> La pérdida del valor intensificador permitirá a *ipse* convertirse en artículo o en deíctico de 2ª persona en ciertas partes de la Romania (cf. VÄÄNÄNEN, V.: *Introducción al latín vulgar*. Madrid 1988, 211–214).

La función sintáctica también desempeña aparentemente un papel en la selección del demostrativo: *iste*, *idem*, *ipse* e *hic* (por este orden) se vinculan mayoritariamente a la función de sujeto; en el extremo contrario se posiciona *is*, que nunca es sujeto salvo en la locución *id est*, y, en cambio, manifiesta una especial predilección por la función de CN.

Alfonso García Leal  
Universidad de Oviedo  
España  
agleal@uniovi.es